СЛОВАРЬ
DICTIONARY
АНГЛИЙСКИХ
OF ENGLISH
ОМОНИМОВ
HOMONYMS

ОМОНИМЫ
HOMONYMS
ОМОФОРМЫ
HOMOFORMS

СЛОВАРЬ
DICTIONARY
АНГЛИЙСКИХ
OF ENGLISH
ОМОНИМОВ
HOMONYMS

ОКОЛО
ABOUT
3800
ENTRIES
СТАТЕЙ

КИЕВ
«СТАНИЦА»
2019

УДК 811.111=161.1
ББК 81.2(Англ+Рус)-2
Г70

Г70 **Словарь английских омонимов:** Ок. 3800 омонимов и омоформ. / Сост. Ю. И. Горулько-Шестопалов. – К.: Станица-Киев, 2019. – 256 с.
ISBN 978-5-8218-0025-0

В Словаре представлены более 860 омонимических гнёзд, содержащих около 3800 омонимов и омоформ. Принятое размещение омонимических гнёзд относительно друг друга отличается наглядностью, а внутригнездовая подача омонимических групп с англо-русскими статьями позволяет использовать словарь как традиционное двуязычное переводное пособие.

Издание предназначено для специалистов по английскому языку, для самого широкого круга лиц, изучающих английский язык или пользующихся им в своей работе, а также для иностранных читателей, изучающих русский язык.

УДК 811.111=161.1
ББК 81.2(Англ+Рус)-2

ISBN 978-5-8218-0025-0

© Составление Горулько-Шестопалов Ю. И., 2019
© Художественное оформление Т.о.о. «Станица-Киев», 2019
© Т.о.о. «Станица-Киев», 2019

ОГЛАВЛЕНИЕ – CONTENTS

. . . . . Стр. Page

От издательства – Publisher's note 4–20
Лексикографические источники 21–21
Условные сокращения – Abbreviations 22–26

A 28–37
B 37–55
C 55–70
D 70–77
E 78–84
F 85–96
G 96–102
H 103–111
I 111–114
J 114–116
K 116–123
L 123–134
M 134–146
N 146–152
O 152–157
P 157–170
Q 170–171
R 171–183
S 184–199
T 199–210
U 210–211
V 211–212
W 213–238
X 239–239
Y 240–242
Z 242–242

Список гнёзд – List of Nests 243–255

ОТ ИЗДАТЕЛЬСТВА

Омонимия, или взаимоотношения между словами-омонимами, давно привлекает внимание отечественных и зарубежных лингвистов. Этот интерес обусловливается тем, что явление омонимии как языковой универсалии свойственно почти всем уровням языка.

Омонимы (от греческого *homos* – «одинаковый» и *onyma* – «имя»), в самом широком значении термина, – это слова, которые совпадают по форме, но различаются по содержанию. Таким образом, при определении омонимии, наряду со звуковой и письменной формой слов, учитывают их лексическое и грамматическое содержание.

* * *

В пределах омонимии принято различать следующие типы омонимов:

п о л н ы е, или абсолютные омонимы, – слова одной и той же части речи, совпадающие по звуковой, письменной и грамматической форме, но различные по значению, например: **коса**[1] в значении *сплетённые в одну прядь волосы*, **коса**[2] – *сельскохозяйственное орудие для кошения*, **коса**[3] – *полуостров в виде узкой отмели*; **ear**[1] – *орган слуха у человека и позвоночных животных* и **ear**[2] – *соцветие злаков*.

о м о ф о н ы, или фонетические омонимы, – слова, совпадающие по звучанию, но различные по написанию и значению, например: **туш** и **тушь**; **right**, **rite**, **wright** и **write**.

о м о г р а ф ы, или графические омонимы, – слова, совпадающие по написанию, но различные по звучанию и значению, например: **замóк** и **зáмок**; **tear** [tɪə] и **tear** [tɛə].

о м о ф о р м ы, или грамматические омонимы *на лексическом уровне,* – различные по значению слова, которые совпадают по написанию и звучанию в своих отдельных грамматических формах и различаются в остальных, например: глаголы **лететь** и **лечить** совпадают в форме 1 лица единственного числа настоящего времени – **лечý**; но различаются в остальных; или – слова, одинаково звучащие, но выражающие разные грамматические значения, например: **mothers** и **mother's**, совпадают в звуковой форме, но различаются в графической форме и выражают разные – множественное число и притяжательный падеж соответственно – грамматические значения. Омоформы могут принадлежать к одной и той же или к разным частям речи.

о м о м о р ф е м ы, или грамматические омонимы на *морфемном уровне,* – это части слов (приставки, суффиксы, корни, окончания),

PUBLISHER'S NOTE

Homonymy, or the relationship between homonymous words, has long attracted the attention of domestic and foreign linguists. This interest is due to the fact that the phenomenon of homonymy as a linguistic universal is characteristic of almost all language levels.

Homonyms (from the Greek *homos* – "the same" and *onyma* – "the name"), in the broadest sense of the term, are words which coincide in form but differ in content. Thus, when defining homonymy, along with the sound and written form of the words, their lexical and grammatical content is taken into account.

* * *

Within homonymy are customaryly distinguished the following types of homonyms:

p e r f e c t or absolute homonyms are words of the same part of speech, which coincide in sound and in written and grammatical form, but differ in meaning, for example: **коса**[1] – *hair woven into one strand*, **коса**[2] – *agricultural tool for mowing*, **коса**[3] – *peninsula in the form of narrow bank*; **ear**[1] – *organ of hearing* and **ear**[2] – *seed-bearing part of cereals*.

h o m o p h o n e s or phonetic homonyms are words which match in sound but differ in their spelling and meaning, for example: **туш** and **тушь**; **right, rite, wright** and **write**.

h o m o g r a p h s or graphic homonyms are words which coincide in spelling but differ in their sound and meaning, for example: **замóк** and **зá-мок**; **tear** [tɪə] and **tear** [tɛə].

h o m o f o r m s or grammatical homonyms at *the lexical level* are words which coincide in spelling and sound only in their separate grammatical forms, but differ in all the others, for example: the verbs **лететь** and **лечить** coincide in the 1st person singular of the present tense – **лечý**, but differ in the other forms; or words which sound the same but express different grammatical meanings, for example: **mothers** and **mother's** coincide in the sound form but differ in spelling and express different, – plural and possessive case respectively, – grammatical phenomena. Homoforms may belong to the same or to different parts of speech.

h o m o n y m i c m o r p h e m e s or grammatical homonyms at *the morphemic level* are parts of words (prefixes, suffixes, roots, endings) which coincide in spelling and sound but differ in meaning, for example: in Russian

ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЕ ИСТОЧНИКИ

М. А. Беляева. Грамматика английского языка, Высшая школа, Москва, 1964.

Практический курс английского языка, учебник для вузов, 3-е изд., под ред. В. Д. Аракина, Высшая школа Москва, 1985.

C. E. Eckersley. Essential English for foreign students, books I–IV, Longmans, London.

А. А. Реформатский. Введение в языковедение, 5-е изд., под ред. В. А. Виноградова, Аспект Пресс, Москва, 1996.

Six Hundred & One Riddles, Lloyd's Riddle Book (Lloyd's Home Series № 8), selected by Carol Luck, Lloyd's weekly news, London.

Большой англо-русский словарь, тт. I–II, 3-е изд. под общ. рук. проф. И. Р. Гальперина, Русский язык, Москва, 1979.

Дополнение к большому англо-русскому словарю, под общ. рук. проф. И. Р. Гальперина, Русский язык, Москва, 1980.

Русско-английский железнодорожный словарь, сост. А. В. Космин, В. В. Космин, Инфра-Инженерия, Москва, 2014.

В. А. Радовель. Английский язык (основы компьютерной грамотности), 8-е изд., Феникс, Ростов-на-Дону, 2009.

В. И. Кодухов. Введение в языкознание, 2-е изд., Просвещение, Москва, 1987.

И. С. Губанова. Структурно-квантитативная характеристика омониимии в современном английском языке, диссертация, под рук. д. фил. наук доцента А. В. Иванова, Нижний Новгород, 2010.

И. А. Богданова. Структурно-семантическая характеристика лексической и лексико-грамматической омонимии современного английского языка, диссертация, под рук. проф. А. Я. Загоруйко, Ростов-на-Дону, 2003.

Н. В. Крылова. Паронимия в современном английском языке: идиоэтнический и функциональный аспекты, автореферат диссертации, Рос. гос. пед. ун-т им. А. И. Герцена, С.-Пб., 1993.

Н. В. Адамчик. Самый полный курс русского языка, Харвест, Минск, 2008.

УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ
ABBREVIATIONS

РУССКИЕ – RUSSIAN

ав. – авиация – aeronautics
австрал. – употребительно в Австралии – used in Australia
авт. – автомобильное дело – motor transport
амер. – американизм – Americanism
анат. – анатомия – anatomy
араб. – арабский (язык) – Arabic
археол. – археология – archaeology
архит. – архитектура – architecture
астр. – астрономия – astronomy

без измен. – without changes
библ. – библеизм – biblical
биол. – биология – biology
бирж. – биржевое выражение – (on the) Stock Exchange
бот. – ботаника – botany
бран. – бранное слово *или* выражение – abusive or swear word, expression

в грам. знач. – в грамматическом значении – the grammatical meaning
вет. – ветеринария – veterinary
вм. – вместо – instead of
воен. – военное дело – military
возвыш. – возвышенно – elevated
вор. жарг. – воровской жаргон – thieves' cant
вр. – время – tense

геогр. – география – geography
геол. – геология – geology
геральд. – геральдика – heraldry
гидр. – 1) гидрология – hydrology; 2) гидротехника – hydraulic engineering
гл. – глагол – verb
гл. обр. – главным образом – chiefly
горн. – горное дело – mining
грам. – грамматика – grammar
греч. – греческий (язык) – Greek
груб. – грубое слово *или* выражение – vulgar or low word or phrase

дат. – дательный (падеж) – dative (case)
детск. – детское слово *или* выражение – nursery word or phrase
диал. – диалектизм – dialect
дор. – дорожное строительство – road building
др.-рим. – древнеримский – ref. to Aincient Rome

ед. – единственное число – singular

жарг. – жаргонизм – jargon
ж.-д. – железнодорожное дело – railways
жив. – живопись – painting

звукоподр. – звукоподражательное слово – onomatopoetic word
зоол. – зоология – zoology

АНГЛИЙСКИЙ АЛФАВИТ

Aa	**Gg**	**Nn**	**Uu**
Bb	**Hh**	**Oo**	**Vv**
Cc	**Ii**	**Pp**	**Ww**
Dd	**Jj**	**Qq**	**Xx**
Ee	**Kk**	**Rr**	**Yy**
Ff	**Ll**	**Ss**	**Zz**
	Mm	**Tt**	

ENGLISH ALPHABET

A

A, a – ay

A, a [eɪ] *n* (*pl* As, a's [eɪz]) **1.** 1-я бу́ква англи́йского алфави́та; **2.:** (A) *муз.* ля.

ay[1] [eɪ] *adv диал.* всегда́, постоя́нно; for ~, for ever and ~ навсегда́.

ay[2] [eɪ] *int* **1.** *диал.* ах!, ой! (*выражает удивление*); **2.:** ~ me! увы́!, го́ре мне!

ache – age – H, h

ache[1] [eɪtʃ] *n* эйч, назва́ние бу́квы H.

ache[2] **I** [eɪk] *n* боль.

ache[2] **II** [eɪk] *v* **1.** боле́ть (*говоря о чём-л.*); my head [ear, stomach, tooth] ~s у меня́ боли́т голова́ [у́хо, живо́т, зуб]; **2.** *разг.* жа́ждать, изо всех сил стреми́ться; I ~ed to see him я о́чень хоте́л его́ уви́деть.

age I [eɪdʒ] *n* **1.** во́зраст; **2.** эпо́ха; пери́од; **3.** *обыкн. pl разг.* до́лгий срок; ве́чность; **4.** ста́рость, дря́хлость.

age II [eɪdʒ] *v* **1.** старе́ть, ста́риться; **2.** *спец.* выде́рживать.

H, h [eɪtʃ] *n* 8-я бу́ква англи́йского алфави́та.

ad – add

ad[1] [æd] *разг. сокр. от* advertisement [əd´və:tɪsmənt] *n* 1) объявле́ние, рекла́ма; ано́нс; 2) рекла́мное де́ло; 3) публика́ция объявле́ний; want ~ объявле́ние в газе́те в отде́ле спро́са и предложе́ния.

ad[2] [æd] *разг. сокр. от* advantage [əd´vɑ:ntɪdʒ] *n спорт.* преиму́щество в счёте (*в теннисе после счёта «поровну»*); ~ in «бо́льше» у подаю́щего; ~ out «бо́льше» у принима́ющего.

add [æd] *v* **1.** (to) 1) прибавля́ть, добавля́ть; присоединя́ть; придава́ть; to ~ luster to smth. придава́ть блеск чему́-л.; to ~ salt подсоли́ть; to ~ wings to smth. ускоря́ть что-л.; to ~ field to field увели́чивать владе́ния; 2) добавля́ть, прибавля́ть; to ~ history приукра́шивать исто́рию; to ~ to one's experience обогати́ть свой о́пыт; this ~s to the impression э́то уси́ливает впечатле́ние; **2.** добавля́ть, прибавля́ть (*к высказыванию*); **3**. *мат.* скла́дывать, сумми́ровать (*тж.* ~ together);

◊ to ~ fuel /oil/ to the fire /to the flame/ подлива́ть ма́сла в ого́нь.

adder

adder[1] [´ædə] *n* 1) сумма́тор, сумми́рующее устро́йство; 2) *информ.* устро́йство (блок) сумми́рования.